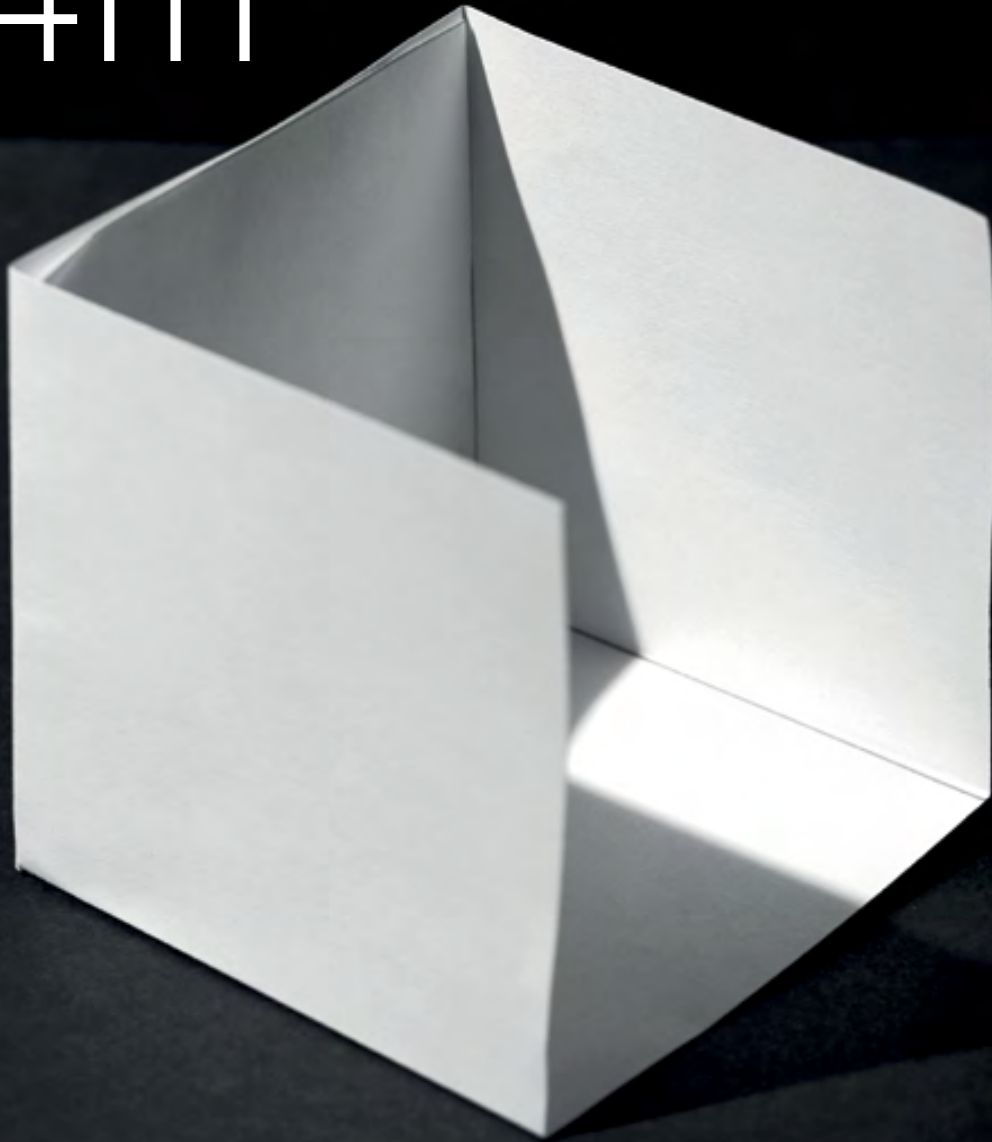


Estelle Hoffert

4m²





AU COMMENCEMENT

2021

Nous nous situons dans une boutique où l'on coupe des visages. Le commerce de ces têtes nous déshumanise et nous situe dans un monde où nous sommes tous anonymes. Au sol, un masque signifie un fantôme ; il n'a plus d'enveloppe, ni de particularité qui le dissocie des autres.

AT THE BEGINNING

2021

We are located in a store where faces are cut. The trade of these heads dehumanizes us and places us in a world where we would all be anonymous. On the ground, a mask represents a ghost. It no longer has an envelope, nor any particularity which would dissociate it from others.



4m2

Maurice

Depuis quinze ans que je connaissais Maurice Noth, il transportait sa vie dans des chambres de 5 à 10 m2 entre foyers et chambres d'hôpital les dernières années. Sa vie tournait autour de ces pièces et des objets qu'il y entassait. Désignée comme sa personne de confiance, j'ai été en charge de vider sa dernière chambre après son décès le 8 octobre 2021. J'y ai découvert plusieurs boîtes remplies de têtes de femmes qu'il découpait dans les magazines. Je suis partie de cette idée pour créer des univers imaginaires dans un minimum d'espace, dépeignant ces lieux de vie exigus.

Ce sont mes projections irrationnelles des pensées oniriques de Maurice qui ont façonné ce travail.

Cet homme qui était seul et n'était personne, voit défiler dans sa chambre multitude de personnages par l'intermédiaire des images qu'il découpait et de mon imagination. En les découpant à mon tour, et en les scotchant sur mon propre visage avant de me photographier, je me les suis attribuées et les ai confondues avec mes propres rêves et cauchemars. Ces visages de papier glacé reprennent alors leur sens premier, celui de l'identification à un monde fantasmé, aussi relatif soit-il.

J'ai fabriqué et installé chaque détail des décors à partir d'éléments de récupération; objets stockés dans mon atelier, chinés ou empruntés, et restes

de peinture de chantiers.

Je souhaitais que ces photographies soient un compte rendu analytique mais aussi l'aboutissement d'un travail manuel minutieux. Le choix de l'autoportrait implique ici une prise de vue à l'aveugle, mais en compensation, sans contrainte de temps.

Plusieurs scénographies sont cadrées sur le décor, rendant le personnage allusif et me permettant de m'extirper épisodiquement de la boîte. Je retrouve alors l'usage de mes yeux et de mes mains pour créer. Sur chaque tableau, l'attention est portée au centre du cube comme si il était le centre d'un tout petit univers.

Maurice

I knew Maurice Noth for 15 years. The last years of his life were spent in tiny rooms between social care institutions and hospitals. His life revolved around these rooms and the items he piled up in them. Designated as his person of trust, I was in charge of clearing out his last room after his death on October 8, 2021. I discovered several boxes filled with women's heads that he had cut out of magazines. This inspired me to create imaginary worlds in narrow spaces, depicting the hemmed-in places he was living in.

It was my irrational projections of Maurice's dreamlike thoughts that shaped this work. This man, who was alone and a nobody, saw a multitude of characters parading through his room

via the images he cut out and my imagination. By cutting them out in my turn, and taping them on my own face before photographing me, I attributed them to myself and combined them with my own dreams and nightmares. These magazines paper faces thus take on their original meaning, a kind of identification with a fantasized world, however relative.

I made and installed each detail of the sets from reused items: artefacts stored in my workshop, picked up from bargain hunts and scraps of paint from worksites. I wanted these photographs

to be an analytical account, but also the result of meticulous craftwork. Choosing a self-portrait implies blind work, but in return means shooting without the pressure of time.

Several scenographies are focused on the decor, rendering the character allusive and occasionally allowing me to break out of the box. I regain the use of my eyes and my hands to create. In each photography, the attention is focused on the center of the cube, as if it were the center of a very small universe.



Vue de mon atelier

LA POULE

2022

Le personnage central évolue dans un univers bancal marquant ici le déséquilibre entre deux mondes ; d'une part le mien, puis celui de Maurice. La poule est un élément dissonant à l'image et appartient à la sphère de l'onirisme. *La découpe du visage est un portrait de Pamela Anderson par Zoey Grossman.*

THE HEN

2022

The central figure lives in a lopsided world marking the imbalance between two worlds: mine and Maurice's. The hen is a dissonant element in the image and belongs to the sphere of onirism. *The cutout of the face is a portrait of Pamela Anderson by Zoey Grossman.*





Tirage 50x70 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond

ANIMALERIE

2022

Je faisais le ménage chez Maurice lorsque celui-ci était hospitalisé. Dans cette image, je suis personnifiée sous la forme d'une serpillère et de son seau et nettoie sa cage en son absence. Un morceau de viande est suspendu au plafond attendant le retour de l'animal. *Les lianes proviennent de la forêt voisine à mon atelier et le morceau de viande est imprimé sur du papier.*

PET STORE

2022

I cleaned Maurice's place while he was at the hospital. In this image, I am personified as a mop and bucket cleaning his cage in his absence. A piece of meat hangs from the ceiling waiting for the animal to return. *The liana vines come from the forest next to my studio and the piece of meat is printed on paper.*

MUSÉE DU FUTUR

2022

Le personnage est réifié et muséifié au même titre que les deux animaux à l'extérieur de la boîte. Les différentes parties de son corps sont numérotées et le détail de ses ossements étalé sur le sol et au mur. *Le portrait du personnage est celui de Kate Moss pour Dior.*

MUSEUM OF THE FUTURE

2022

Here I am reified and museumized in the same way as the two animals on each side of the box. The various parts of my body are numbered and the details of my bones spread out on the floor and wall. *The woman taped to my face is Kate Moss for Dior.*



Tirage 70x100 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond

CAUCHEMARS

2022

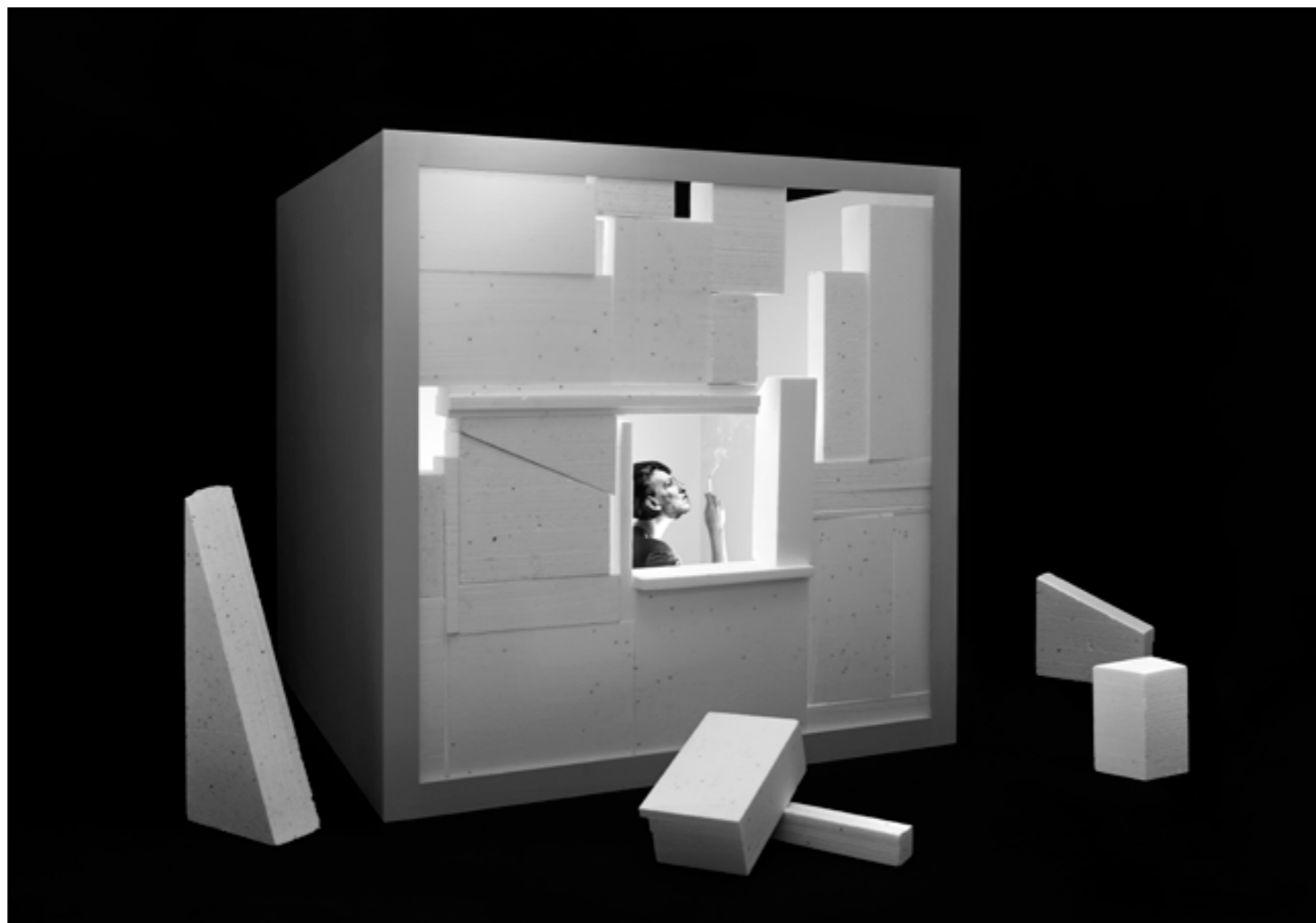
Cette photographie explore les cauchemars liés à un passé. Le personnage est caché dans la cave pendant que la terreur d'une guerre règne à l'étage. Maurice sortait vêtu d'une tenue militaire qui m'a évoqué cette image et le sens que cet appareil avait peut-être pour lui. Les explosions et nuages de fumée ont été créés avec de la ouate, du coton et de la led.

NIGHTMARES

2022

This photograph explores nightmares linked to a past. The figure is hidden in the basement while the terror of war reigns above. Maurice is wearing military clothing that evokes this image and the meaning that this apparel may have had for him. The explosions and smoke clouds were created with cotton wool, cotton and leds.





Tirage 60x80 Canson lustre 310g sur dibond

ENTRE 4 MURS

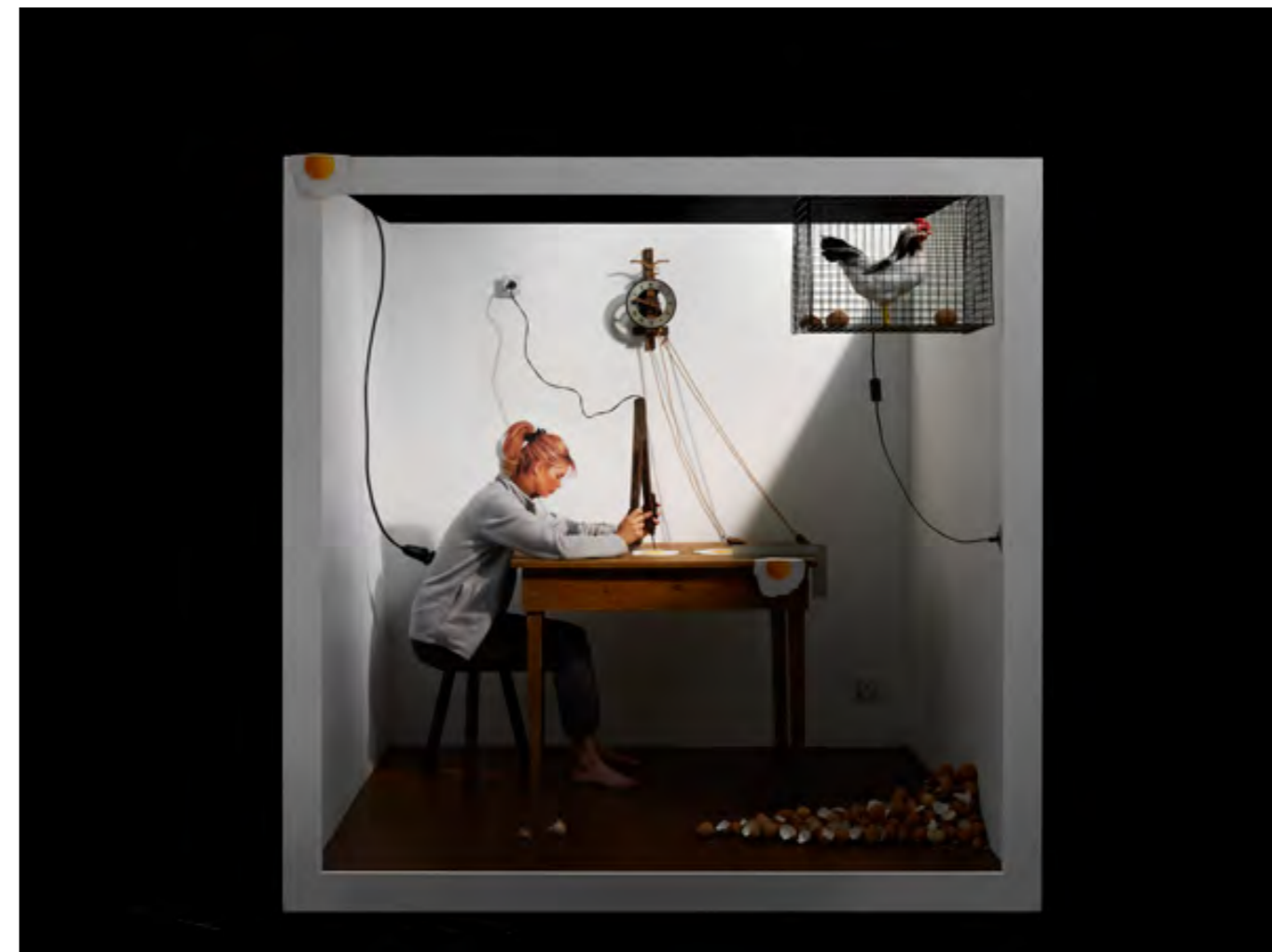
2021

Le mur qui clos cette scène est construit comme un puzzle. Certaines pièces ne s'imbriquent pas, ce qui suppose qu'elles n'ont pas été correctement assemblées ou que le jeu était truqué dès le départ. Le personnage fantasmé par Maurice fume comme lui, à la fenêtre de son baraquement de fortune, fragile et destructible. *Le visage découpé sur la photographie est celui de Andrée Putman par Annie Leibovitz.*

BETWEEN 4 WALLS

2021

The wall that closes this scene is built like a puzzle. Some pieces do not fit together, which implies that they were not properly assembled or that the game was rigged from the start. Maurice's fantasy character smokes like him, at the window of his makeshift shack, fragile and destructible. *The face cut out of the photo is Andrée Putman's by Annie Leibovitz.*



Tirage 60x80 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond - cadre vitrine blanche prof 9 cm

CALIBRAGE AUTOMATIQUE

2022

Cette photographie est mise en scène avec des codes surréalistes. L'horloge est une symbolique du temps et de la précarité de la vie. Elle effectue un mouvement perpétuel sans besoin d'apport en énergie. C'est pour cette raison que l'horloge est le seul élément qui n'est pas alimenté par du courant. Nous sommes ici dans une façon très mécanique de voir la vie. La poule pond l'oeuf, l'oeuf est choisi en fonction de son calibre puis mangé. La symbolique de la vie n'existe plus, tout est conduit par des machines et industrialisé.

Le visage du personnage est celui de Claudia Schiffer par Francesco Scavullo.

AUTOMATIC CALIBRATING

2022

This photograph is staged with surrealist codes. The clock is a symbol of time and the precariousness of life. It is in perpetual movement without needing an energy source. It is for this reason that the clock is the only element that is not powered by electricity. We are here in a very mechanical way of seeing life. The hen lays the egg, the egg is chosen according to its size and then eaten.

The symbolism of life no longer exists, everything is driven by machines and industrialized. *The face of the character is Claudia Schiffer by Francesco Scavullo.*



Tirage 50x70 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond

DÉVORÉE

2022

Cette image est le récit d'une folie chronique provoquée par l'alcool. Le personnage est dévoré par cette folie et il ne reste que son enveloppe vestimentaire ; sa substance et son âme ont disparu. *J'ai créé les 50 araignées en céramique puis les ai recouvertes d'une peinture noire pour les mettre en scène dans ce décor.*

EATEN

2022

This image is the story of chronic madness caused by alcohol. The character is devoured by this madness and all that remains is his clothing. His very substance and soul have disappeared. *I created the 50 spiders in ceramic and then covered them with black paint to stage them in this setting.*

MACHINE À GRAPPIN

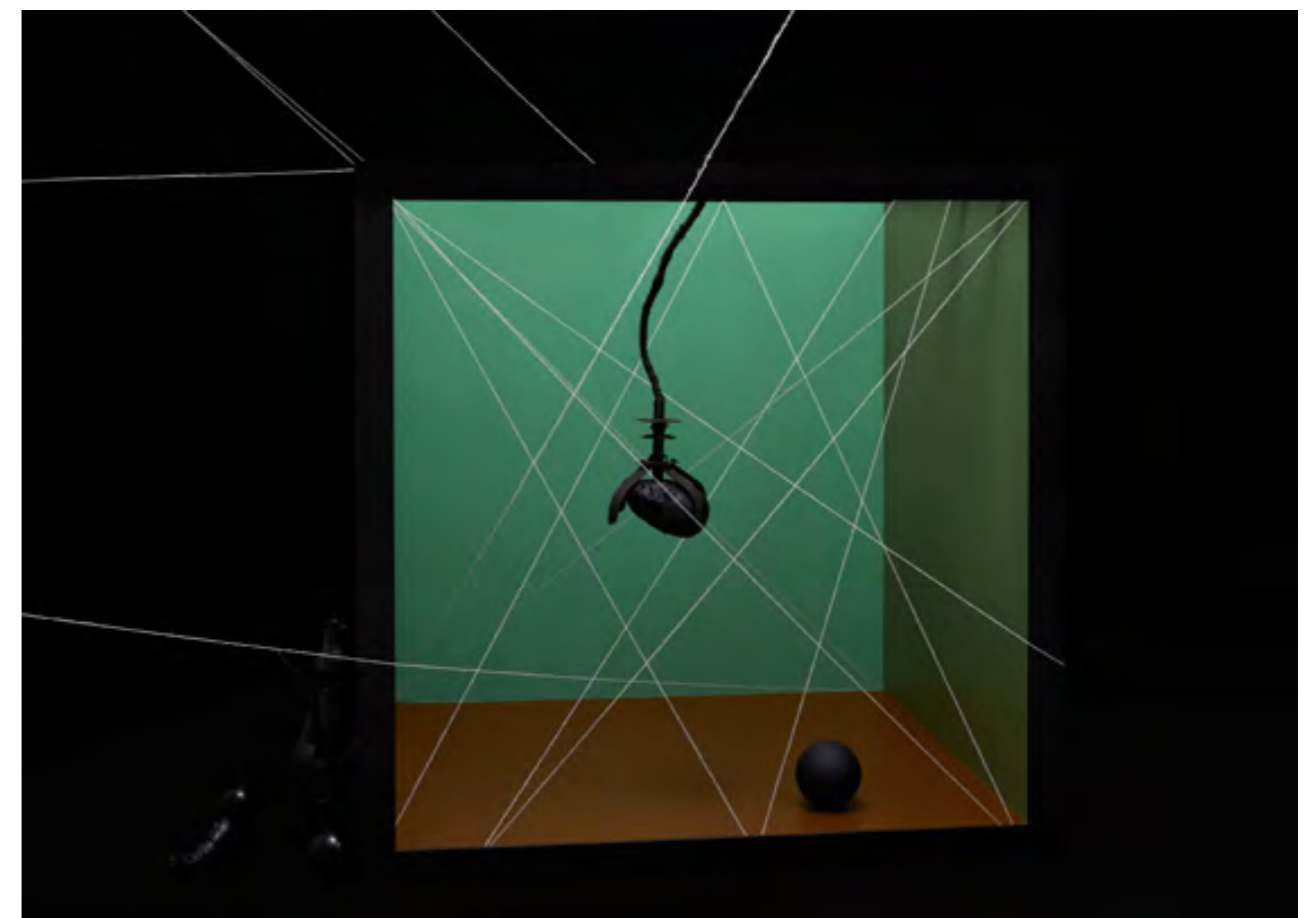
2022

La symbolique sinistre de cette image est en opposition avec la machine à grappin des fêtes foraines. La personne aux commandes extirpe un visage sinistre et malade de la boîte. Chaque fil correspond à un obstacle. *J'ai construit le grappin à partir d'une ancienne fraise rotative et d'une barre métallique.*

GRABBER-MACHINE

2022

The sinister symbolism of this image is in opposition with the grabber-machine at a fun fair. The person at the controls pulls a sinister, sick face out of the box. Each wire corresponds to an obstacle. *I built the claw from an old rotary cutter and a metal bar.*



Tirage 50x70 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond - Encadrement alu noir



LE BUREAU DE MICK

2022

Cette photographie est mon interprétation sombre de l'univers de Maurice. Son passé militaire, ses flingues dans le tiroir, et les nombreux cadavres dans le placard y sont représentés. Le mystère de la vie de Maurice réside sur l'image qui a été décollée du mur. Étaient présents sur cette image, celles et ceux qu'il a souhaité faire disparaître.

MICK'S OFFICE

2022

This photograph is my dark interpretation of Maurice's world. His military past, the guns in the drawer, and the many skeletons in the closet are all represented. The mystery of Maurice's life lies in the image that has been peeled off the wall. Present in this photo - the people he wanted to disappear from his life.

*Tirage 50x70 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond -
Encadrement alu noir*

CONVERSION

2022

Le personnage porte un boulet de forçat et sa tête est prise entre des barreaux. Sa corvée consiste au pliage d'avions de papier à partir des carreaux du damier. Il s'agit d'un rêve, par là même dénué de toute forme de raison. La table comme les avions de papiers, le damier et le personnage, forment un ensemble illogique. Dans les rêves, le sens ne se lit que lorsqu'on les dissocie tous les éléments les uns des autres. *J'ai ici emprunté le visage Natalia Vodianova par Peter Lindbergh.*

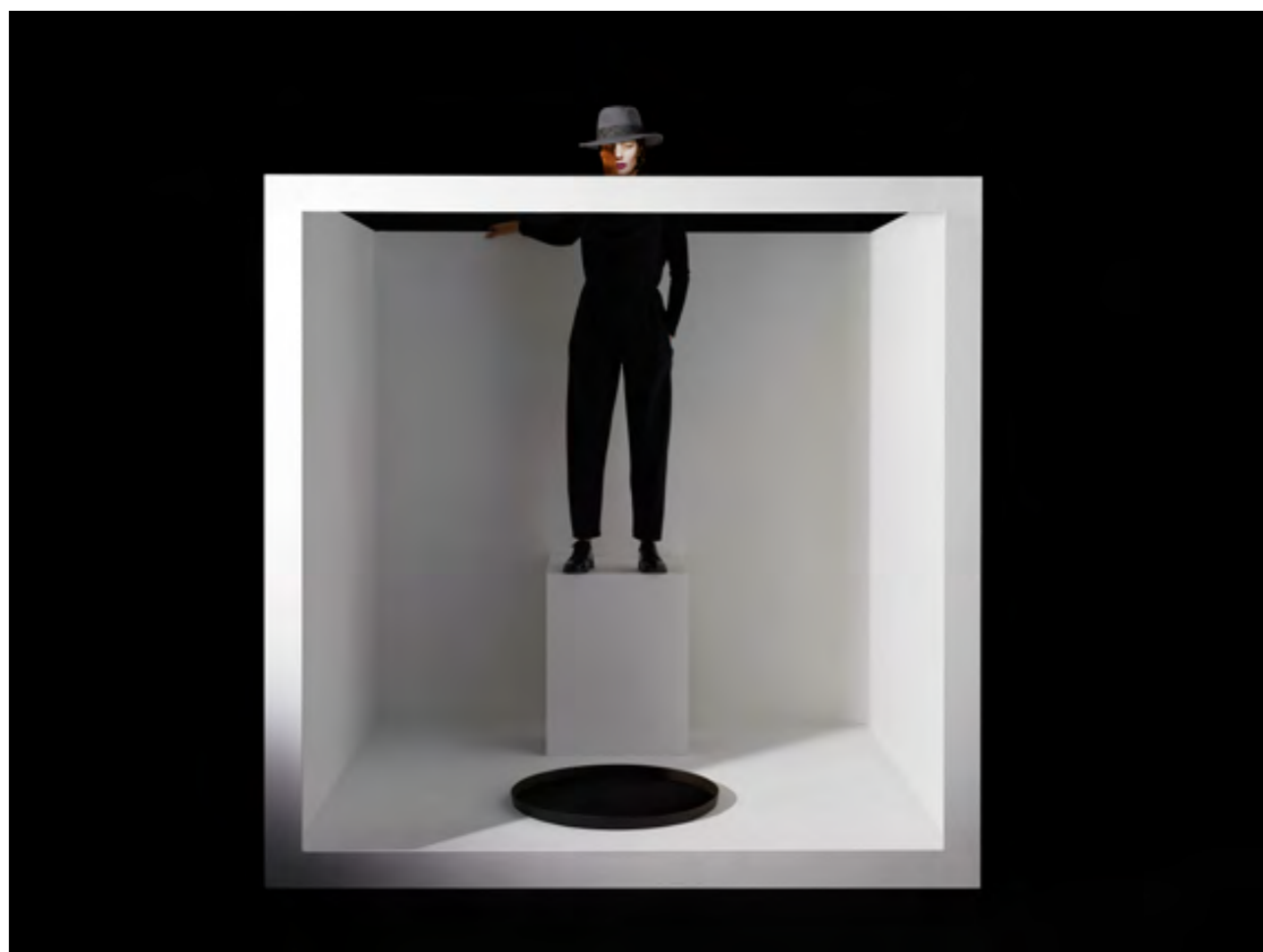
CONVERSION

2022

I wear a ball and chain and my head is caught between the bars. My chore is to fold paper airplanes from the checkerboard. It is a dream, and therefore devoid of any form of reason. The table, paper planes, checkerboard and character form an illogical whole. In dreams, meaning can only be interpreted when the component elements are dissociated from each other. *Here I borrowed the face Natalia Vodianova by Peter Lindbergh.*



Tirage 70x100 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond - Encadrement alu noir



Tirage 77x110 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond - Encadrement alu noir

TROU NOIR

2021

Le trou noir est l'espace obscur et énigmatique où personne ne souhaite aller. Le personnage y jette un oeil averti en équilibre sur un espace réduit. Il s'accroche pour ne pas y tomber incarnant une lutte pour la vie. *Le visage a été créé en découpant plusieurs portraits.*

BLACK HOLE

2021

The black hole is the dark, enigmatic space where no one wants to go. The woman casts an informed eye upon it, balancing on a restricted space. She hangs on to avoid falling in, embodying a struggle for life. *The face was created by cutting up several portraits.*



Tirage 60x80 Hahnemühle fine art pearl 285g sur dibond - Encadrement alu noir

EN ATTENDANT LE RETOUR DE MAURICE

2021

Chaque semaine, Maurice me confiait la tâche de chercher des sucreries pour les infirmières. Je joue ici le rôle de l'une d'elles guettant ses nombreuses allées et venues. Le personnage est entouré des derniers objets que Maurice possédait - des mots fléchés - un carnet de note - une montre - une pièce d'identité - une peluche - et enfin un téléphone. *Le portrait découpé provient d'une campagne publicitaire pour Benetton.*

WAITING FOR MAURICE'S RETURN

2021

Every week, Maurice gave me the task of bringing sweets for the nurses. Here I play the role of one of the nurses, watching for his many comings and goings. The character is surrounded by the last objects Maurice owned - crosswords - a notebook - a watch - an ID - a stuffed animal - and finally a telephone. *The cut-out portrait is from an advertising campaign for Benetton.*



AMOUR PLATONIQUE

2022

Sur cette photographie, la femme représentée chevauche un homme qui n'est plus que l'ombre de lui-même. C'est la caricature d'un amour platonique imaginé par Maurice. *Le portrait et la poitrine découpés proviennent d'une photographie de Karen Elson par Mert Alas et Marcus Piggott.*

PLATONIC LOVE

2022

In this photograph, the woman is straddling a man who is merely a shadow of his former self. It is the caricature of platonic love imagined by Maurice. *The portrait and the cut-out bust are from a photograph of Karen Elson by Mert Alas and Marcus Piggott.*



L'ÉGLISE AU MILIEU DU VILLAGE

2022

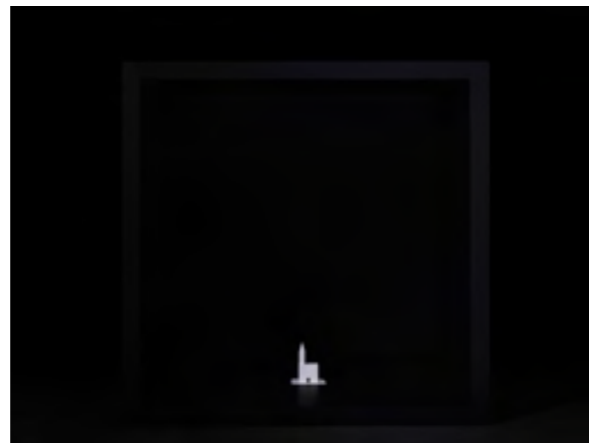
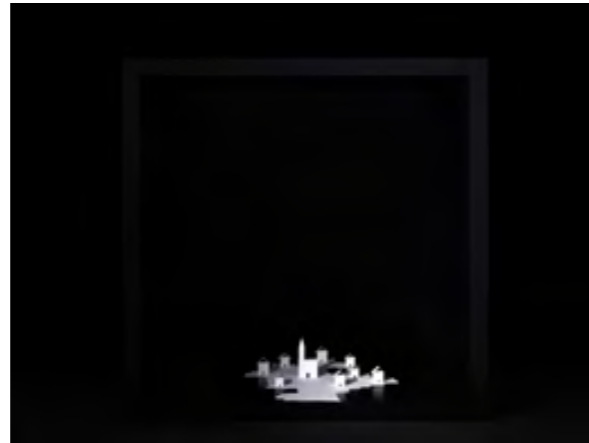
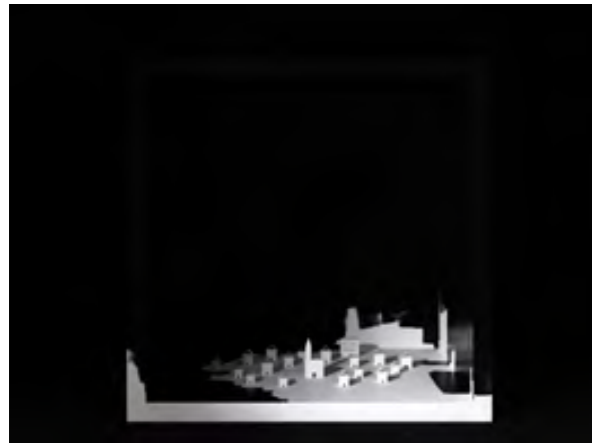
Cet ensemble de photographies se traduit en une phrase : Si le monde peut s'écrouler et disparaître, certaines choses sont immuables. *J'ai fabriqué un village de carton et papier que j'ai recouvert progressivement d'une peinture noire.*

THE CHURCH IN THE MIDDLE OF THE VILLAGE

2022

This set of photographs can be translated into one sentence: While the world may collapse and disappear, some things are remain unchanged. *I made a village out of cardboard and paper that I gradually covered with black paint.*

Tirages 24x32 Canson lustre 310g sur dibond



Tirage 60x80 Canson lustre 310g sur dibond

LINCEUL

2022

Le linceul imaginé pour Maurice prend la forme d'un iceberg déformé par l'histoire du personnage. Il est irrégulier et présente différentes cavités. Il est à l'image d'une vie entière, des ses cycles et des ses accidents. *Le linceul a été modelé à partir de papier.*

CEREMENT

2022

The cerement imagined for Maurice takes the form of an iceberg deformed by his personal history. It is irregular and presents various cavities. It is the image of a whole life, with its cycles and accidents. *The cerement was modeled from paper.*

A T E L I E R
E S T E L L E
H O F F E R T

www.estellehoffert.com
contact@estellehoffert.com
+33663949840